

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 44. (762.) szám

Temerin, 2009. november 5.

Ára 50 dinár

Fájdalommentes leépítés

Gusztony András polgármester a létszámcsökkentés kapcsán

A szerb kormány javaslatot fogadott el arról, hogy az önkormányzatokban foglalkoztatott mintegy 37 800 közalkalmazottból megközelítőleg 5700 személyt fognak elbocsátani. A jogszabály összesen 110 községre vonatkozik, míg 35 községben nincs munkaerő-felesleg. A javaslat szerint az önkormányzatokban dolgozó hivatalnokok 15 százalékának mondanak fel, illetve ezer lakosra mindössze 4 állandó munkaviszonyban lévő hivatalnok juthat.

A munkaerő-felesleg leépítése 110 községet, várost ölel fel. A javaslat szerint a községek maguk döntenek az elbocsátásokról. Amennyiben valamelyik község nem teszi meg a jogszabályban meghatározottakat, büntetésre számíthat. Milan Markovics állami közigazgatási és önkormányzati miniszter szerint ennek a mértéke a község korábbi viselkedésével fog összhangban

lenni. Lesznek olyan községek is, amelyek a korábban folyósítottnál akár 15 százalékkal is kevesebb pénzeszközt kapnak.

Gusztony András polgármester az észszerűsítés kapcsán elmondta, hogy Temerin szempontjából nem katasztrofális a helyzet. Temerinben jelenleg 1000 lakosra megközelítőleg 4,41 közhivatalnok jut. A közigazgatás 68 dolgozójával, valamint a közvetlen költségvetési felhasználók foglalkoztatottjaival – a művelődési és tájékoztatói, valamint a szociális központoknak azon dolgozói, akiket a költségvetésből finanszíroznak, a Településrendezési Szakigazgatóság Közvélatatnak, a Szirmai Károly Népkönyvtárnak, az Idegenforgalmi és a Községfejlesztési Ügynökségeknek a dolgozóival – összesen 126 közalkalmazott van a községben.

Folytatása a 2. oldalon

Újbóli-bejegyzés

A Köztársasági Parlament júliusban fogadta el a civil szervezetekről szóló törvényt, amely előírja a civil szervezetek, polgári tömörülések, egyesületek újbóli hivatalos bejegyzését. Szerbiában mintegy 45 ezer civil szervezetet, egyesületet tartanak nyilván.

Temerinben sem idegen a lakosság önszerveződése. Vannak szakmai szervezetek, de léteznek művelődési egyesületek, érdekszervezetek, környezetvédő csoportok, sportszervezetek és egyesületek, humanitárius szervezetek és más alapon való tömörülések. A legnagyobb múlttal az iparosok rendelkeznek, de a tömegességet illetően mindenképpen a sportszervezetek járnak az élen. A környezetvédelmi tömörülések, különböző humanitárius szervezetek, diákklubok, ismeretterjesztő társaságok, számítógépes-internetes társaságok rövidebb múltúak és zömmel a XXI. század hozadékai.

A hatályos törvény értelmében október 22-én kezdtek a civil szervezetek újbóli bejegyzését, és másfél év alatt tervezik elvégezni a feladatot. Az újbóli bejegyzés ingyenes.

Gyermekelőadás a színházban

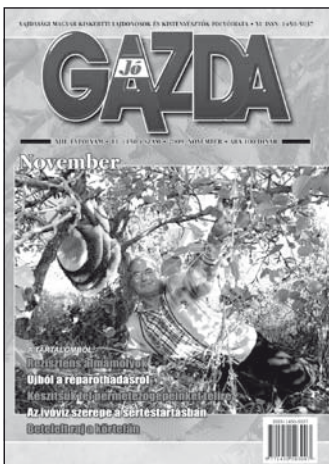
Holnap, november 6-án immár 3. alkalommal vendégszerepel Temerinben a nagybecskereki Tosa Jovanovics Népszínház báb-színháza. Bemutatásra kerül a *Az akaratos tojás* című előadás. A legkisebbek 10 és 12 órai kezdettel tekint-

hetik meg az előadást. A báb-színház tagjai bábokkal, árnyék és fénytechnika alkalmazásával adják elő a darabot. Bár a nézők nem kapnak választ arra a kérdésre, hogy mi volt előbb, a tyúk vagy a tojás, a társulat tagjai megmutatják,

hogyan az emberek a mai világban megérthetik-e egymást kizárólag mozdulatokkal, úgy, mint a beszéd kialakulása előtt tették. A szereplők: a kakas, a tyúk, a szamár, a bakkecske, a varjú és a kukac kizárólag mozdulatokkal kommunikálnak. Az előadás Jovan Caran rendezésében kerül színre. Jegyek 100 dináros áron az előadás előtt válthatók a jegypénztárnál.



Mindenszentek napján délután a Nyugati temetőben megemlékezést és koszorúzást tartottak az 1944-ben ártatlanul kivégzett emberek tömegsírjánál. A közös sírt ft. Szungyi László esperesplébános szentelte meg, a helyi községi képviselő-testület nevében Gusztony András polgármester és dr. Matuska Mihály képviselő-testületi elnök, a szabadkai magyar főkonzulátus nevében Nagy Ferenc főkonzul koszorúzott. Virágot helyeztek el a síron a községben működő magyar pártok és civil szervezetek is, valamint dr. Becsey Zsolt volt fideszes európai parlamenti képviselő. Alkalmi beszédet Ágoston András, a VMDP elnöke mondott. A megemlékezés a Szózat elénekelésével zárult. Járekon szombaton, a haláltábor áldozatai emlékére állított ideiglenes fakeresztnél a temeriniek és környékeliek egy csoportja rótták le kegyeletét a táborban elhunytak emléke előtt. A keresztre elhelyezték a VMDP temerini körzeti szervezetének koszorúját.



Megjelent a Jó Gazda novemberi száma. Keresse lapárú-sunknál.

Fájdalommentes leépítés

Folytatás az 1. oldalról

Ezt a számot 13-mal kellene csökkenteni, azaz 113-ra lefaragni. Felmerült ugyanis a korrektív mechanizmus is, azaz, hogy azokban a községekben, amelyekben több mint 15 ezer lakos van és a költségvetésben az úgynevezett transzfer eszközök aránya nem éri el a 20 százalékot, 50 százalékkal csökkenthetik a leépítés kvótáját. Temerin esetében a 13 helyett csak 7 embertől kellene megválni. Ez szétszítva a közigazgatásra és a büdészélfelhasználók dolgozóira nem jelentene különösebb problémát.

– Feltételezem, hogy lesz ennyi önkéntes jelentkező – mondja a polgármester. – Elsősorban azokra számítok, akik közel vannak a nyugdíjhoz. Hiszen akik most távoznak, jogosultak végkielégítésre, mégpedig munkaévenként egy harmad bruttó fizetésre. Ezen kívül a munka nélkül maradt dolgozó a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal nyilvántartásába kerül és ott a munkaaévei számának függvényében, és legfeljebb 12 hónapig további támogatásban részesül. Mindent összevetve e dolgozók esetében az a végeredmény, hogy ebben, a legfeljebb egy évig tartó, időtartamban több pénzt kapnának, mint ha munkahelyükön maradnának. Szerintem ez elég ok, hogy az érintett dolgozók önként vállalják a munkahelyükről való távozást.

– A kormányjavaslat megszületése után megkezdjük a konzultációt a szakszervezettel, hogy a lehető legfájdalommentesebben oldjuk meg a feladatot. Lépní csak a törvény megszületése után fogunk. Attól tartok, hogy a leépítésnek nem ez az utolsó szakasza. Korábban ugyanis arról beszéltek, hogy 1000 lakosra 8 közalkalmazott lehet. Akkor beleszámították a saját pénzükből, bevételükből gazdálkodó közzvállalatokat is. Az utóbbiakat most kizárták az eljárásból, azaz Temerinben kiesett a közzmüvállalat és a Gasz Közzvállalat. Úgy vélem, hogy a leépítés lépcsőzetes lesz. Az első jogszabály az országos adminisztrációra vonatkozik, a mostani a helyi önkormányzatokra és következnek majd a közzvállalatok is úgy közztársasági, mint helyi szinten. •

Ének, zene határok nélkül

Mórahalmon testvérváros egyik civil szervezetével karöltve az Első Helyi Közzség is részt vesz az Ének, zene határok nélkül elnevezésű projektumban, melynek megvalósításához pályázat útján várnak támogatást. Valójában a mórahalmi alsó fokú zeneiskola fúvós zenekara és a temerini Kókai Imre Általános Iskola énekkara – tagjai közül sokan játszanak valamilyen hangszeren és zenekarban – kívánnak részt venni a 2010 márciusában kezdődő programban. Ha a két város számára eredményesen zárul a pályázat, akkor márciusban kétnapos látogatásra érkeznek Temerinbe a mórahalmi zeneiskolások, hogy megismerjék a helyi zenei hagyományokat. A temerini gyerekek áprilisban viszonzónak a látogatást. Még ebben a hónapban egy közös zenei programot mutatnak be Temerinben. A záróműsor megtartására május elején Mórahalmon kerülne sor.



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerak és mezőgazdasági gyógyszerár – Temerin, Dózsa György u. 51.

AKCIÓ – Urea 46% N – 25 000 Din/t

AN 34,4% N – 24 000 Din/t

NPK 15:15:15 – LINZER 29 000 Din/t

NPK 18:46:0 – orosz 39 000 Din/t

NPK 8:16:24+3 S – hazai 33 000 Din/t

Nagyobb mennyiség esetén engedmény, házhoz szállítás

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512; mob.: 063/511-650
e-mail: fertile-point@eunet.yu

Temerin az Investexpón

Az Újvidéki Vásár Master csarnokában november 10-e és 13-a között kerül sor az idei Investexpo megtartására. Temerin, a korábbi évek gyakorlatának megfelelően, a dél-bácskai körzet standján 8 másik közzséggel együtt mutatkozik be. A temerini közzség gazdaságának és beruházási lehetőségeinek a bemutatóját szerdán, november 11-én tartják.

Mira Rodics, a közzégi tanács gazdasági és beruházási ügykörfelelőse kéri a temerini gazdasági szakembereket, hogy látogassanak el a rendezvényre. Másrészt a tevékenységeket szemléltető írásos anyagot, valamint a szabad ügyviteli kapacitásokról szóló adatokat juttassák el a közzség háza 8-as vagy 23-as számú emeleti irodáiba. Az anyagoknak és adatoknak közzönhetően a potenciális beruházók és ügyviteli partnerek tudomást szerezhetnek a helybeli lehetőségekről.

Vasárnap

Teadélután nyugdíjasoknak

Az Első Helyi Közzség Nyugdíjas-egyesülete vasárnap, november 8-án teadélután szervez tagságának az Ifjúági Otthon nagytermében. A rendezvény délután 3 órakor kezdődik és este 8 óráig tart. A belépődíj 250 dinár. Zenél Góbor Attila. Jelentkezni, jegyet vásárolni, illetve tájékozódni az egyesület irodájában lehet.

Földet bérelek. 063/7-598-444

Profi Sistem önálló kisipari műhely

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hatkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Almavásár Petriéknél, kicsiben és nagyban!

Ismerje meg kínálatunkat, kóstolja meg az almadvat legújabb remekeit!

Hét közben a délutáni órákban, a hétvégeken pedig egész nap fogadjuk tisztelt vásárlóinkat a Munkácsy Mihály u. 2-ben. Tel.: 843-243.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Tisztítsuk ki az árkokat

Aki nem végzi el egyedül, megfizettetik vele a munkabért

Az Első Helyi Közösségben mintegy 30 évvel ezelőtt készültek el az aszfaltburkolatos helyi utak. Vizesárkokat ástak és összekapcsolták őket egymással, lehetővé téve a csapadékvizek gyors elvezetését a nagyobb vízgyűjtőkbe. A gazdák családi házuk kapubejárata alatt méretes csöveket helyeztek el, hogy szabadon elfolyhasson az esővíz. Ugyanígy jártak el azok is, akik házuk előtt valamilyen okból kifolyólag betemették az árkot.

Az évek során azonban a lakosság egyre kevesebb figyelmet fordított a csapadék szabad elfolyására. Sok helyen betemették az árkot, ám előzőleg nem helyezték el a csöveket, vagy szakszerűtlenül oldották meg a problémát. Máshol megfeledkeztek az árkok rendszeres tisztításáról és azok megteltek hordalékkal, szeméttel. A helyi közösség egyes területein a polgárok a vizesárkokba vezették a háztartási szennyvizet is. Az október közepi esős napokban gyorsan megteltek a vizesárkok és mivel nem tudott lefolyni az esővíz, kiömlött az árkokból és befolyt a házak udvarába, megállt a járdán, az úttesten.

Az Első Helyi Közösségben két közterület-felügyelő járja a terepet, akik a közművállalat alkalmazásában, de a község megbízásából végzik feladataikat. A közterület-felügyelők a kommunális felügyelővel karöltve járják az utcákat, és írásbeli figyelmeztetésben részesítik azokat a háztartásokat, amelyek előtt ki kell tisztítani a vízlevezető árkot.

– Akiket figyelmeztetnek, a megadott határidőig saját költségükön tisztítják ki a vízlevezető árkot – tanácsolja **Puskás Tibor**, az Első Helyi Közösség tanácsának elnöke. – Ha ezt elmulasztják, a közterület-felügyelő megbízza a közművállalatot, vagy egy kijelölt vállalkozót, hogy tisztítsa ki az árkot, a tisztítás költségét pedig (akár bíróságon is) megfizettetik. Senki ne vegye rossz néven a felszólítást. A közterület-felügyelők és a kommunális felügyelő a hatáskörükbe tartozó feladatokat végzik.

Emlékeztetőül: 2008-ban az Első Helyi Közösség 1,35 millió dinárt nyert tartományi forrásokból a vizesárkok építéséhez szükséges tervdokumentáció kidolgozására. Valójában a helyi közösségben levő, mintegy 200 kilométernyi utak menti csapadékvíz-csatorna tervdokumentációjáról van szó. A Tartományi Vízügyi Titkárság ismételen vissza nem térítendő eszközök odaítélésére hirdett pályázatot. A helyi közösség is igényt tart a támogatásra. •



A temerini cserkészek ösztönző hétvégét szerveztek az ősvesztőknek. Első feladat a cserkésztáboron kitakarítása, tűzifa hasogatása volt. A kiscserkészek és az újoncok 17 órakor gyülekeztek a közösségi házban, ahol tóklámpásokat készítettek, majd megismerkedtek Halloween eredetével. Ezután kilátogattak az ősvesztők által készített meseerdőbe. A program teázással és tükör rétes fogyasztásával zárult. A hétvége folytatásában különféle motivációs, csapatépítő programok voltak az ősvesztőknek. Ez alkalommal megköszönjük Uracs Magdolna, Milinszki Margit, Sziveri Béla, Kiss Csilla, Barna Valéria és Klinec Ildikó önzetlen segítségét.

KANTARDŽIĆ Ágnes csapatparancsnok

Cserkésznapi Kishegyesen

Szombaton, október 24-én cserkésznapot tartottak Kishegyesen, amelyen 15 lelkes temerini cserkész is részt vett. Játszottunk, metáztunk, fázunk, kanászosostort csattogtattunk, futballmérkőzést szerveztünk. Délután ott voltunk a hálaadó szentmisén, valamint az azt követő könyvbemutatóon. Varga Péter Énekeljünk – népdalok cserkészeknek című könyve nemrég látott napvilágot. Este tábor tűz mellett búcsúztunk el a házigazda 29. számú Szent András csapatától, tagjainak köszönjük a vendéglátást.

MAGYAR Dániel ősvesztő

A-túlszaporodás-ellen

Egy nádalji állatvédő egyesület vállalná a kutyák és macskák ingyenes ivartalanítását

Temerinben is gondot jelentenek a kóbor kutyák. A nádalji székhelyű Bak Állatvédő Egyesület gyógyírt kínál a problémára. Szvetlana Gyorgyin, az egyesület elnöke közölte, hogy egy svájci alapítványi forrásból merítették és az eszközökből elvégezhetik a nőstény kutyák és macskák ivartalanítását. Obecse, Verbász és Szenttamás mellett Temerint is szeretnék bekapcsolni az akcióba, amelynek során megtörténne az ivartalanítás. Ezzel a beavatkozással megakadályozhatják a nemkívánatos utódok világra jöttét.

Az ivartalanítás rutinbeavatkozás, s eredményeként az állatok nem hoznak utódokat. Egy kutyapár évente mintegy 75 utódot is világra hozhat. Közülük néhány biztosan kikerül az utcára, illetve kóbor kutyaként tengeti életét. A felmérések szerint Temerinben több mint 3 ezer kutya és macska van. Ezekből legalább 10 százalék elhagyott házi kedvenc. A kóbor állatok problémájának hatékony megoldásához a chippel való ellátás, a védőoltás és az ivartalanítás vezet.

A nádalji egyesület elnöke az ügyben tárgyalt dr. Olga Pekessel, a községi tanács környezetvédelemmel megbízott ügykörfelelőseivel is, aki teljes mértékben támogatja az állatvédő egyesület elképzelését. A munkába bevonnák a kommunális és az állategészségügyi felügyelőket is.

A svájci forrás eszközeinek köszönhetően az ivartalanítást díjmentesen végeznék. A polgárok feladata, hogy elvigyék kedvencüket az állatorvoshoz, aki a beavatkozás előtt elaltatja az állatot. Az ivartalanítással kapcsolatosan információt a 739-116-os, vagy a 063/12-23-876-os telefonszámon kaphatnak az érdeklődők.

Földet bérelek. 063/7-332-695

EURO *stil* Temerin, Újvidéki u. 340.
Telefon: 851-595
063/74-222-74
Legkedvezőbb ingatlankínálat Temerinben!

- Szép földszintes ház, garázzsal, nyári konyhával, gázfűtéssel 34 000 euró
- A központ közelében levő 130 nm ház 45 000 euró
- Új, befejezett emeletes ház a központban. 85 000 euró
- Most épülő másfél szobás lakás (38 nm) 27 000 euró
- Kétszobás lakás a II. emeleten (54 nm) a Kossuth Lajos utcában, az iskolánál. 41 000 euró

HELYREIGAZÍTÁS

Lapunk 42. (760.) száma 2. oldalán a Ki mennyit keres? c. információ alulról számított 7. sora félreérthető a községi képviselő-testület nem állandó munkaviszonyban levő tagjai tekintetében. A képviselő-testület (ott nem munkaviszonyban levő) tanácsnokainak havi járandósága 7900 dinár.

TAKT-kiállítás

Október 27-én, a művelődési központ galériájában megnyílt az idei TAKT-táborban készült alkotások kiállítása. Ezek a munkák július 26-a és augusztus 2-a között a Hevér-tanyán megtartott alkotótáborban készültek. A kiállítást Utcai Dávid, a TAKT képzőművészeti szakcsoportjának vezetője nyitotta meg. Többek között elmondta, hogy a néhány éves kihagyás után szervezett tavalyi első tábor inkább csak oktató, kísérleti jellegű volt.

Az ideit azonban igyekeztek már úgy megszervezni, hogy kiküszöböljék a tavaly észlelt hibákat, hiányosságokat. Az idén csak a 17 évnél idősebb alkotókat hívták meg a táborba. Ennek eredményeként művészileg kifinomultabb művek születtek. A mintegy 30 kiállító alkotását bemutató kiállítást november másodikáig, azaz hétfőig tekinthették meg az érdeklődők.

Galambászok hírei

Csütörtökön, november 5-én 18 órakor a temerini Strasser Fajgalambtenyésztők Egyesülete megtartja rendes havi összejövetelét az Ifjúsági Otthon kistermében. Napirenden szerepel az egyesület újbóli bejegyzésével kapcsolatban elvégzett munka, szó lesz a pecsét kidolgozásáról, majd az aláírási joggal rendelkezők ünnepélyesen aláírják a dokumentumot. A továbbiakban az őszi kiállítások elemzése és a galambok körül esedékes teendők megbeszélése szerepel még a témák között.

Minden tagot és szimpatizánst várunk.

P. F. I.

A XVIII. Tini és Ifjúsági Táncdalversenyéle

Tizenöt fellépő

Nagykorúvá cseperedett a Tini. November 14-én immár a XVIII. Tini és Ifjúsági Táncdalversenyéle megtartására kerül sor. A gazdasági válság azonban ennek a hazai magyar könnyűzenei fesztiválnak a szervezésére is rányomja bélyegét. A támogatások a szokásosnál lassabban és vékonyabban csordogálnak – hallottuk a múlt szombaton a Szirmai Károly MME szervezésében megtartott sajtótájékoztatón. Az idei rendezvényt is Hajduk János (a szervezőbizottság elnöke és zenei felelős), Füstös Dénes (zenei szakértő, reklám és plakátfelelős), Gőz László (a versenyzők koordinátora, pályázatok intézője és műsorvezető), Varga Flórián (kapcsolattartó a szponzorokkal és támogatókkal) és Sörös Sándor (színpad, díszlet és biztonságfelelős) szervezik. A májusban meghirdetett pályázatra 15 vajdasági helységről (többek között: Adáról, Debelyacsáról, Kishegyesről, Tornyosról, Bácsföldvárról, Szabadkáról, Újvidékről, Szentmihályról, Telesckáról, Budiszaváról és Temerinből) 30-an jelentkeztek. A zsűri az augusztus 27-ei meghallgatásuk után úgy döntött, hogy 8 tini és 7 ifjúsági korosztályú versenyző léphet fel a fesztiválon, amelyet hagyományosan a sportsarnokban tartanak. A versenyzőket öttagú zsűri értékeli: Jovan Adamov, Verebes Ernő, Füstös Dénes, Hajduk János és Farkas Katalin.

Az elmúlt 18 év során a helyi jellegű fesztivál Vajdaság legszervezettebb táncdalénekes vetélkedőjévé nőtte ki magát és valójában az itteni magyarok országos táncdalénekes vetélkedője lett. Mint ilyennek, az évek során körvonalazódott az állandó támogatók csoportja is. Közöttük a helyi önkormányzat, az Első Helyi Közösség, valamint a Tartományi Kisebbségügyi és a Művelődési Titkárság. A gazdasági válságnak tudható be, hogy a tartományi támogatásról még keveset tudnak a szervezők. A helybeli vállalkozók kedve megoszlik a támogatást illetően. Aki szívügyének tartja ezt a temerini könnyűzenei rendezvényt, az anyagilag most is támogatja a Tinit. Egyébként a szponzorok listája továbbra is nyitott és minden jelentkezőt szívesen felírnak rá, illetve elfogadják a támogatást. A szervezők a rendezvény színhelyén két nagyméretű kivetítőt állítanak fel, és az adott

Rendőrségi krónika

Egy baleset

Községünk területén október 23-ától 30-áig tizenegy rendbontást és egy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 10 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 16 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 14-et pedig a helyszínen megbírságotak. A szabálysértési bíró előtt négy járművezető azért felel, mert bejegyzetlen járművel közlekedett, négy pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Két járművezető úgy ült kormánykerék mögé, hogy még nem szerzett jogosítványt.

Október 23-án délután 4 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utcában történt baleset. H. M. Rába típusú, pótkocsit vontató különleges járművel Óbecse irányába tartott és a 23-as kilométerkö közelében a pótkocsiról leesett kő megsértette az ellentétes irányba haladó Volkswagen Passat típusú személygépkocsi szélvédő üvegét. A személygépkocsit K. A. belgrádi lakos vezette. Sérülés nem történt, az anyagi kár 10 ezer dinár.

Véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében november 12-én, jövő csütörtökön tartják a következő

véradást. A szervezők ez alkalommal is várják az önkénteseket. A temerini Vöröskereszt idei terve szerint a novemberi lesz az utolsó akció, de lehetséges egy rendkívüli is, december utolsó napjaiban.

támogatás összegének függvényében reklámozzák a vállalkozót, illetve mutatják be tevékenységét. Az anyagi lehetőségek hiányában nem kerülhet sor a színpad, a háttér gazdagítására sem. A korábbi évekhez viszonyítva alkalmaznak ugyan változásokat, de az új elképzeléseket nem tudják maradéktalanul megvalósítani.

A tavaly bevezetett újításról, a fesztivál megtartása előtti úgynevezett „élespróbáról” azonban az idén sem mondanak le a szervezők. Ezt a próbát vasárnap, november 8-án tartják a színházteremben. Az énekesek a már összeállított időrendi sorrendben fognak fellépni a színpadon az újonnan létrehozott fesztiválzenekar kíséretében. A 8 tagú zenekar vezetője Bugyi Zoltán. Az eddigi összetételt valójában a fúvós szekcióval bővítették ki.

A meghallgatáson igyekeztek úgy meghatározni a fellépők dalait, hogy azok a fiatalok körében közkedveltek legyenek, de a korábbi fesztiválokon még nem adták elő őket. A versenyrészen 15, a gálaműsorban pedig 10 dal csendül majd fel. A gálaműsorban az eddig szervezett tini fesztiválok győztesei fognak ismét színre lépni. Vannak közöttük már befutott énekesek, de profi színész is.

Az idén is lesz élő rádióközvetítés (az Újvidéki Rádió), valamint az Újvidéki és a Mozaik TV is rögzíti a fesztivál anyagát. A korábbi évekhez hasonlóan a Parabolnet közreműködésével lesz internetes közvetítés is. Már november 3-a óta 24 órás adásban népszerűsítik a rendezvényt. A fesztivál jövő szombaton 19.30 órakor kezdődik a sportsarnokban. Jegyeket 350 dináros áron már most vásárolhatnak az érdekeltek a Szirmai Károly MME klubjában.

mcsm

TŰZIFA ELADÓ
Tölgy, gyertyán és akác
064/277-14-43



Vasárnap, mindenszentek napján a nagymise keretében ünnepélyes keresztelés volt, amelynek keretében a kereszttség szentségében részesült Móricz Réka (Árpád és Hajdzser Leila leánya) és Kantar Viktor (Dániel és Faragó Szilvia fia). Képünkön a boldog szülők gyermekeikkel.

Kedves jubileumot ünnepelt vasárnap főtisztelendő Szungyi László esperesplébános. Lelkipásztori működésének 33 évéből 25-öt töltött Temerinben. Zvekanovics Mátyás akkori püspök nagy feladattal látta el a fiatal, de már kellő tapasztalattal rendelkező, verbázi születésű, a római pápai Gergely Egyetemen akadémiai fokozatot szerzett papot, amikor rá bízta a temerini plébánia hívőközösségét. László atya 1984. november elsején vette át a plébánia vezetését. Nyitottságával, mások iránti tiszteletével gyorsan kiérdemelte és elnyerte a hívek bizalmát, megtalálta és maga mellé vette azokat, akikkel együtt tudott működni. Eredményes lelki gondozásának köszönhetően több fiatal felvállalta a papi hivatást. Bár a lelki dolgok foglalkoztatják leginkább, más feladatokat is felvállalt. Ezekben segítettek neki a hívek, amikor a legnagyobb megpróbáltatások ideje alatt mellé álltak és támogatták a második (telepi) templom felépítésében, majd a plébánia-templom felújításában. Munkásságának világi elismeréseként 2006-ban a Szent György Lovagrend tagjai sorába fogadta, majd 2009-ben Aracs Díjban, a vajdasági magyar közéleti-kulturális elismerésben részesült. Kívánnunk neki további, Istentől megáldott tevékeny munkásságot.

A tanár úr unokája

Kisinterjú Dezső Jánossal, a Kossuth Rádió szerkesztőjével

• Mit jelent neked Temerin?

– Valahol itt vannak a gyökereim, itt is, merthogy a nagyapám temerini volt, itt nyugszik a temerini temetőben. Hornyik János tanár. Sokan ismerték, a fiatalabb nemzedék már lehet, hogy nem tudja, ki ő. Több mint száz tankönyvet fordított magyar nyelvre és írt magyar nyelven különböző tárgyakból, abban az időben, amikor nem voltak magyar tankönyvek a Délvidéken.

A temetésére is emlékszem, fiatalon halt meg szegény, én még kisgyerek voltam és emlékszem, hogy az akkori temerini Tízesbanda, a Vecsera-zenekar kísérete el a temetőben utolsó útjára és a barátai még rizling borral meg is locsolták a sírját, hogy a János ne legyen szomjas a túlvilágon. Úgyhogy én, amikor megtehetem, Budapestről a halottak napjára eljövök Temerinbe és egy kis virágot viszek a sírjára. Ő egyébként is mindig velünk van, bárhol is vagyunk a világban. Engem az élet elsodort Budapestre, de amikor tudok, eljövök ide.

– Tudom, hogy a temeriniiek büszkéek arra, hogy ők városban élnek – de nekem a magyar falut Temerin jelenti, mert kicsi koromban ide jártam nagyapámhoz, az unokatestvéremhez, Hornyik Petihez, aki úgy tudom, most már Ausztráliában van, megszakadt a kapcsolatunk. A langyos temerini porban játszottunk. Emlékszem, hogy itt ültem először lovon, szőrén megültem a lovat, meg ájtunk a szomszédba is Franciska nénihez, ott volt a legjobb, olyan tejet, vaját, túrót, mint ott, azóta sem ettem életemben. Hát ez nekem Temerin, ha ezt egyáltalán el lehet mondani.

• Említetted, falu, város, milyennek látod most így Temerint?

– Milyennek látom? Ahhoz több napot kéne itt eltölteni, hogy igazán komoly véleményt mondjak róla. Azt tudom, hogy a karaktere a falunak, városnak az utóbbi években, évtizedben változott. A nemzetiségi összetétele is megváltozott. Arról is tudunk. Én annak idején, legénykoromban még táncházakba is eljártam ide, nem tudom, hogy van-e még működő táncház. Abban az időben sokan jöttünk, és rendszeresen, Újvidékről, Szabadkáról, Zentáról mulatni Temerinbe. Emlékszem, még kedves budapesti barátom, Berec András is eljött, olykor egyedül, olykor néhány zenésztársával ide játszani. Nyilván látni a modernizáció jegyeit. Az én gyerekkoromban nem nagyon láttam itt panziót, ennyi vendéglőt. Talán a több délszláv lakossal együtt egy oldottabb, medi-

Földet bérelek.

Érdeklődni: 064/118-21-72

terránabb hangulat is jött ide. Talán több ember ül a vendéglőkben, kávéházakban. Hogy konkrétan az itteni magyar emberek hogy érzik magukat, hogy jól érzik-e magukat a bőrükben, azt nem tudom. Az biztos, hogy Temerin, ezt nem én mondom, ezt többen is megállapították már, egyfajta lakmuszpapírja a vajdasági eseményeknek, tehát ami történik a vajdasági magyarsággal, az általában már a korai fázisában itt jelentkezik. Szép dolgok és rossz dolgok egyaránt, atrocitásokról is nyilvánvalóan érkeztek hírek Temerinből, de ugyanúgy olyan emberekről is, akik próbálkoznak saját szellemi erejükkel, tudásukkal és élni akarásukkal tenni valamit ezért a közösségért.

• És mit tud tenni a délvidéki magyarság érdekében az, aki Temerinből vagy a Délvidékről származik és Budapesten él?

– Az az igazság, hogy van egy közösségi életünk, mert magyarok vagyunk, emberek vagyunk, ki keresztény, ki ateista, ki református, ki katolikus, ki félig bunyevác, ki félig szerb, ki tisztán magyar, tehát különbözőink. És mindenkinek van egy egyéni sorsa, de van egy kollektív sorsa is. Nyilvánvaló, hogy ha jó érzésű ember, és ezt tanulta, akkor kötelességének érzi, hogy saját közösségének visszaadjon abból, amit kapott a gyerekkorától. Ez egy adósság. Hogy ezt ki hogyan tudja megtenni? Van, akinek küzdenie kell a fennmaradásáért, és elsősorban a családját próbálja menteni és biztonságba helyezni, ez is egy nagyon derék munka és nagy feladat. Aki megteheti, az ennél többet tesz. Én nem tudom a saját munkámat értékelni, én újságíró vagyok, Budapesten élek és a magyar rádióban évek óta a Határok nélkül című műsor szerkesztője vagyok, igazából annak a rovatnak a vezetője és vezető szerkesztője. Nekem fontos volt, hogy ne csak Erdély, a Kárpátalja, a Felvidék hírei jelenjenek meg, hogy mi történik az ottani magyarokkal, hanem számomra kiemelten fontos volt, hogy mi történik Temerinben, Adán, Csókán, Lendvában a szlovéniai magyaroknál, illetve Horvátországban a baranyai vidékeken. Sokat foglalkoztam ezekkel a témákkal és úgy érzem, hogy sikerült olyan kollégákat, munkatársakat is találni, akik ugyanezt teszik, akiknek fontos, hogy tudjunk egymásról. Hogy Budapest a rádió, a televízió, az újságok révén értesüljön arról, hogy mi történik például Temerinben, a Felvidéken, vagy Erdélyben, az szerintem fontos feladat. Én a magam szerény eszközeivel ehhez tudok hozzájárulni.

–ajó–

Vetélkedő és nyelvészeti pályázat

Kovacsics Flórián, Zelenka Anna és Puskás Valentin a legjobbak között

A Kókai Imre és a Petar Kocsics iskola magyar tagozatának tanulói jeleskedtek az Adán megtartott Szarvas Gábor Nyelvművelő Napokon. A 7. osztályos tanulók játékos nyelvi vetélkedőjében 26 iskola 54 tanulója vett részt Vajdaságból, valamint Magyarországról és Erdélyből. Az adai Cseh Károly iskolában megrendezett írásbeli elődöntőt követően a 15 legeredményesebb versenyző került a szóbeli döntőbe, amelyet már a színházteremben bonyolítottak le.

A temerini versenyzők közül **Kovacsics Flórián** (Petar Kocsics iskola) és **Zelenka Anna** (Kókai Imre iskola) került be a legeredményesebb versenyzők közé, illetve ért el kimagasló eredményt. Flórián a második helyen végzett, Anna pedig az ötödik lett és kiérdemelte az adai könyvtár különdíját.

– Első alkalommal vettem részt a vetélkedőn, amelyet a 7. osztályos tanulóknak szerveztek – mondja Flórián. – Játékos, valamint szólásokkal, közmondásokkal kapcsolatos feladatokat kaptunk. Az írásbeli elődöntő 15 legjobbja jutott a döntőbe, ahol szóbeli feladatokat kaptunk. Ez a verseny rész hét körből állt. Egy-egy körben minden versenyzőnek hasonló kérdést tettek fel. Má-



Kovacsics Flórián

sodik lettem. A jutalmam egy oklevél és négy könyv volt.

– Rendszeresen részt veszek a matematikaversenyeken. A magyarverseny mellett tavaly versenyeztem történelemből és fizikából is. A magyartanárnom Bozsóki Ilona. A felkészüléshez kaptam egy hasonló feladatokat magába foglaló gyűjteményt. Ebből a könyvből készítettem. Valójában megpróbáltam megoldani a feladatokat. Amelyeket nem tudtam megoldani, azok esetében utánanéztem a megoldásnak.

– Játékos és főleg nyelvtani kérdéseket tettek fel a szóbeli döntőn – mondja Anna. – Első alkalommal voltam ezen a versenyen. Először megírtuk az írásbelit. Utána a legjobban teljesített 15 tanuló bejutott a szóbeli körbe. Mindannyian félkörben felültünk a színpadra és mindenki külön-külön kapott kérdést. Minden jó választ pont járt. A felkészítésben segített a tanárnom, Kollár Mária és kaptam tőle egy könyvet is, amelyből egyedül is gyakorolhattam. Különdíjasként kaptam oklevelet és több nagyon szép könyvet.

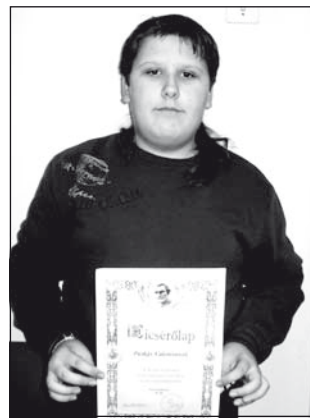
A Szarvas Gábor Nyelvművelő Egyesület által meghirdetett nyelvészeti pályázat eredményhirdetésére és díjkiosztójára is sor ke-



Zelenka Anna

riült a rendezvényen. **Puskás Valentin** (Petar Kocsics iskola) a nyelvészeti pályázat második helyezette lett.

– A pályázat mindig a Magyar Szóban jelenik meg – mondja Valentin. – Erre írásos munkát várnak. Külön-külön kategóriában versenyeznek az általános iskolások, a középiskolások és a felnőttek. A cím minden csoportban azonos. Az idén Kedvenc szavaim címmel hirdették meg a pályázatot. Arról kellett írni, hogy mely szavakat használjuk a leggyakrabban és melyek a legszebbek a magyar nyelvben. Esetemben a témától függ, hogy milyen szavakat használok. Más egy tájleírás és más egy esemény esetében használt szócsoport. Tavaly is második helyet értem el. Az akkori téma az idegen szavak a nyelvünkben volt. Arról írtam, hogy a számítógép és az Internet milyen idegen angol szavakat ültet át a magyar nyelvbe.



Puskás Valentin

regény és egy idegen szavak szótára. Magyartanárnom Bozsóki Ilona.

Jó a versenyben, hogy foglalkozik a nyelv fejlődésével és az általunk használt nyelvel, a diáknyelvel, utcanyelvel, idegen hatásokkal. A díjjal járt egy oklevél és egy könyvcsomag. Volt benne két

mcsm

DJ. Fulle
Péntek
2009.11.06.
www.evergreencaffe.eu
Bugyi János
szombat
live music
2009.11.07.

Restorani d.o.o. Novi Sad
Tapasztalattal rendelkező
cukrászokat keres



Az érdeklődők jelentkezését a 064/812-10-94-es számon várjuk, hétfőtől péntekig, 9–17 óráig.

Újdonság a Hofy cukiban!

Egész nap friss kenyér és péksütemény – a vásárlók igénye szerint.

Meleg kenyér, lángos, burek többféle töltelékkel, édes és sós kiflik, pogácsák és frissen készített szendvicsek – reggel 6 órától délután 3 óráig folyamatosan kaphatók üzleteinkben!

Próbálja meg: újdonság a falusi kovászos kenyér, amely nem tartalmaz adalékanyagot.

Kóstolja meg termékeinket! Jó étvágyat kívánunk!

Népfrent utca 97, tel.: 844-669



Malac- és báránypecsenye

Október utolsó vasárnapján térünk át a téli időszakításra, így a vásárba látogatók egy órával tovább aludhattak. A bortús, de kellemes őszi délelőttön sokan kilátogattak a vásártérre. Intenzív volt a járműforgalom. Néhol óriási dugót okoztak a parkolni óhajtó járművek. Az év első felében beharangozott parkolóhely megfizetése még nem lépett hatályba. A kerékpárosok és a gyalogosok meg képtelenek biztonságosan közlekedni a járművek kavalkádjában.

Az ideai tizedik vásáron nagyon kevés volt a malac. Csupán néhány helyen kínálták a hízónak valót. Zömmel viszont eladók árultak malacot. Az egyik helybeli tenyésztő 210-220 dinárt kért a malac kilójáért, de 10 óra után 200 dinárra csökkentette az árat. Vevő ennyiért sem akadt. Meglepően kevés volt a bárány is, amelynek kilójáért két eurót, vagy 180-190 dinárt kértek. Egy helyen a 40-45 kilós bárány ára 100 euró volt. A fejőskeske 6000 dinár, a borjú ára meg nagyságtól függően 250 és 350 euró között alakult. A kisnyulakért 300, az újdonságnak számító csincsillákért 500, míg a puli kölyökkutyákért 600 dinárt kértek.

A vasárnapi vásárban a görék folyómétere 60 euró volt. Egy helyen szénát is árultak: báláját 150 dinárért. A kisbaltanyél 80, a lapát-, ásó-, villa- és kapanyél 120-150, a kaszanyél 350, a fémmel 450, a kovácsoltvas penge 1000-1200,

a kaszakő 100-150 dinár volt. A káposztasavanyítás küszöbén a káposztagyalyu volt a vásárlók érdeklődésének középpontjában: a kisebb gyalyu 1200, a nagyobb 2000 dinárba került. A beállítható alumínium levelgyűjtő gereblyéért 450 dinárt kértek. A hidegebb időjárás beköszöntésével megkezdődött a fűtési idény. Volt, aki csak a vásárban vásárolta meg a kályhacsövet és a kéménytisztító keféket, amelyek ára az acélsodrony hosszúságának függvényében alakult. Az 1-10 méteres ára 120 és 1000 dinár között alakult. Az egyméteres kályhacső 300, a könyvecső 200, a szélkakas 450, a cines vödör nagyságtól függően 350-500, a 10 literes tejeskanna 550, a 20 literes 1100 dinár volt. Az erős cines drótból készített patkányfogó 3000 dinárért kínálták. A vesszővel befert 25 literes üvegkorsó 2200, a 10 literes 1600, az 5 literes 1300, míg az egyliteres 650 dinár volt. Az italhordó kosár 800 dinárba került. A kórósőprűért 150-200, a ciroksőprűért nagyságtól függően 80-150 dinárt kértek.

Az októberi vásár slágere a faszénparázson süített malac- és báránypecsenye volt. Értük a vasárnapi vásárban is sorban álltak a vásárlókat. Az ingyencsés kilóját 1000 és 1200 dinárért mérték. Kelendő volt a marha- és birkapörkölt is, amelynek adagja kenyérrel és salátával 300-400 dinárba került.

M. D.

Nyugdíjascsomagok

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas Egyesülete értesíti a kisnyugdíjasokat, hogy megérkezett számukra a 6 kilós élelmiszer-csomag. A csomagok a 22-es lakóegyedben, a Dimitrije Tucovics u. 5 szám alatti házban vehetők át.

Silver PLACE

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

• **Ezüstékszerek nagy választékban**
• **Festett és gravírozott üvegek**

• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

**Márkás parfümök!
Kulcsok másolása**

APRÓHIRDETÉSEK

• **Három hold föld a Lukács-dűlőben eladó, ára 6100 euró holdanként. Telefonszám: 511-142.**

• Hereszéna eladó – nem bálázott. JNH u. 65., telefon: 063/1-67-94-03 (Ballai).

• **Olcsón eladó használt kiskályha (Kraljica peci 2). Telefonszám: 021/462-633.**

• Téli disznóvágást vállalok, ugyanott lóhús és lóhúsból készült kolbász eladó. JNH u. 77., tel.: 063/89-68-717, 844-557.

• **Motorkerékpárok telettését vállalom, fagy- és nedvességmentes helyen, beleértve az akkumulátor karbantartását is. Ugyanott 4 darab Dunlop SP sport 205/45 R14-es gumibroncs, valamint 4 db R14-es gyári Opel alufelni gumibronccsal együtt eladó. Tel.: 063/8-812-218.**

• Mindenféle tüzelős kályha és sparthelt javítását vállalom, valamint egy központi kazán eladó. Telefonszám: 063/863-73-32.

• **Eladó a Marko Oreskovics u. 13-as számú ház, valamint használt mezőgazdasági gépek, 5-7 tonnás pótkocsizhoz görgős kerék, K-2-es húzatós kukoricatorőrhöz alkatrészek, földvári kis morzsoló, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár pótalkatrészekkel, valamint Skrabán Endre-festmények. Tóth Pál, Nikola Pasics u. 134., tel.: 842-316 (8-12 és 15-20 óráig)**

• Az ideai évben épült családi ház (140 négyzetméter + 20 négyzetméter terasz) eladó, vagy elcserélhető lakásért, termőföldért. Tel.: 060/34-56-765, 063/83-27-097.

• **Többféle cukormentes gyümölcs-pálinka eladó nagy mennyiségben. Telefonszámok: 060/34-56-765, 063/83-27-097.**

• Pazini hibrid pulykák eladók, áruk 250 din/kg. Tel.: 843-923.

• **Motokultivátorok eladók: IMT 506-os 6 LE, frézzerrel, kerekkel, Honda F-620-as, 6 LE, kardános, frézzerrel, Lombardini 8 IE benzines motorral. Tel.: 064/252-23-04.**

• Ülőgarnitúrák, bútorok, szőnyegek mélytisztítása, mosása télen-nyáron, a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.

• **Precíz, pedáns mesterek kőművesmunkát vállalnak: malterozást, falazást, betonozást, csempézést és laminált padló lerakását. Tel.: 063/87-244-20.**

• Magas áron felvásárolok II. világháború előtti tárgyakat: csillárokat, bútorokat, festményeket, órákat, porcelánfigurákat, petróleumlámpákat, régi pénzeket, levelezőlaponkat stb. Azonnal fizetek. Tel.: 060/16-26-300.

• **Lakás kiadó, ugyanott akác hambároszlopok eladók. Telefonszám: 840-439.**

• Nyitott, polcos, fekete szekrény (3 m) tévéállvánnyal, alig használt tévéállvány, két ágy matraccal, alig használt hídregál, üzlethelyiségbe való alumínium ablak és ajtó üveggel, vitrin, olcsó babaágyak matraccal, mázsa, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, háromméteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, roller, kettes és hármas ülőrész (kihúzható) fotóval (100 euró), három ablak redőnnyel (55 euró/db), belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), frizsider, vízfilteres porszívó, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bárnyóöltönyök. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és izlés szerint, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/8-803-966.**

• Mázsa 350 kg-ig súlyokkal együtt, elektromos birkanyíró olló, üzlethelyiségbe való polcok, pultok és hűtőszekrény, Kreka Weso kályhák, komputer és tévéasztal, elektromos radiátor, kvarckályha, konyhai munkaasztal felső részekkel, Maja 8-as gázkályha (kéménybe csatlakoztatható), kombinált bojler (tüzelős), kettes ülőrész (30 euró), modern szobabútor ágygal, matraccal, egyéves kombinált hűtőszekrény-mélyhűtővel, matracok (90x190 cm), gitár, vasalódeszka, vasaló, észéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30-40 euró), villanytűzhely, mosógép, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bébi hordozókocsár (hat hónapos korig), 800 literes eperfahordó, gyermekkerékpárok, 350 literes akvárium felszereléssel, mélyhűtők (420 l), két hűtőszekrényű morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Háromszobás ház, közel a központhoz újból kiadó. Tel.: 844-536 vagy 063/10-10-452.**

További hirdetések a 11. oldalon

Száz éve született Radnóti

A tragikus sorsú magyar költő 1909. november 9-én született Budapesten. Mivel szülei elhaltak, neveléséről rokonai gondoskodtak. Már tizenöt éves korában nyomtatásban jelentek meg versei. Szakiskolai végzettségét Csehszlovákiában szerezte meg. Ezután érettségi vizsgát tett, majd a szegedi egyetem magyar-francia szakán szerzett középiskolai tanári diplomát. A szegedi egyetemen a híres professzor Sík Sándor katolikus pap, költő és szépíró vette pártfogásába. A szakmai körökben is elismert pap tanárban egyesült a mély vallásosság, a haladó szellem és a költői tudomány. Hatása igen erős volt tanítványára. Radnóti tőle kapta hatalmas irodalomtörténeti és esztétikai műveltségét. Egyetemi évei alatt bekapcsolódott a szegedi művészeti kollégiumba. Magyar irodalomból szerzett doktorátust. Párizsban 1937-ben írt versei a Spanyol Köztársaság eszméi mellett foglalnak állást.

Zsidó származása miatt (eredeti neve Glatter Miklós volt) többször hívják be munkaszolgálatra. Az 1929 decemberében történt névváltoztatása és a budapesti Szent István-bazilikában (1942. május 2.) római katolikus hitre való megkeresztelkedésének ellenére sem tekintik magyarnak. Kitűnő magántanár és fordító, de tanári munkát még így sem kap. A Tajtékos ég (1940) versében saját lelkiállapotát fogalmazta meg: „Tajtékos égen ring a hold,/csodálkozom hogy élek”... A költő maga adta ezt a címet még életében összeállított utolsó versválogatásának, amely 1946-ban jelenik meg, posztumusz kötetként. A két karodban c. versét 1941-ben írta feleségének. Radnóti szerint a kölcsönös szeretet erőt vehet az elmúláson:

„Két karodban ringatózom/csöndesen.
/ Két karomban ringatózol / csöndesen. /
Két karodban gyermek vagyok hallgatag. /
Két karomban gyermek vagy te hallgatlak.
/ Két karodban átölelsz te ha félek. / Két
karommal átölellek s nem félek... A verset
újabbán modern hangszereléssel zenésítették meg. A Tétova óda verse 1943-ban íródott. A kibontakozó tragédia beárnyékolta a boldogabb emberi érzéseket: „Mióta készülsz, hogy elmondjam neked/szerelmem rejtett csillagrendszerét”(...)

„Kezed párnámra hull, elalvó nyírfaág/de benned alszom én is, nem vagy más világ”. Radnóti 1944-ben utoljára hívják be munkaszolgálatra. A szerbiai, német parancsnokság alatt álló Bor várost körülvevő hegyekben dolgoztatták. A munkatáborban több verset írt. A tábor feloszlását követően a Németország felé elindított gyalogmenet ideje alatt születtek meg utolsó versei, me-

lyet egy Avala 5 feliratú ún. bori noteszba írt. A füzetecske a Győr közelében lévő Abda község melletti tömegsírba került elő, ahova több munkaszolgálatossal Radnóti is beletették. A nem tudhatom c. versében megírja, hogy számára mit jelent a haza: „Nem tudhatom, hogy másnak e tájék mit jelent, / nekem szülőházam itt e lángoktól ölelt/kis ország, messzeringó gyerekkorom világa./ Belőle nőttem én, mint fatörzsből gyöngé ága/s remélem, testem is majd e földbe süpped el.” (1944). Az A la recherche verse a békés múlttól szól, a Levél a hitveshez a valóságos világ és a költő álomvilágának ellentétbe állítása. A Hetedik ecloga szerelmes vers, valamint a fogolytábori élet került bemutatásra. „Ékezetek nélkül, csak sort sor alá tapogatva,/ úgy irom itt a homályban a verset,/ mint ahogy élek, vaksin, hernyóként araszolgatván a papíron” (Žagubica fölött a hegyekben, 1944. július). Az Erőltetett menet (a szerbiai Borban írta 1944. szept 15-én) versében a munkatábor foglyait mint az állandó kétségbeesés és a reménytelenség megszemélyesítőit írja le: „Bolond, ki földre rogyván fölkel és újra lépked,/s vándorló fájdalomként mozdít bokát és térdet,/de mégis útnak indul, (...) és Fanni várna szökén a rőt sövény előtt,/s árnyékot írna lassan a lassú délelőtt, -/de hisz lehet talán még! a hold ma oly kerek!/Ne menj tovább, barátom, kiálts rám! s fölkelek!”

Radnóti a Szerbiából Magyarország irányába tartó menetelésének ideje alatt elszenvedett borzalmait a Razglednicák (Képeslapok) gyűjtőcím alatt jegyezte fel sorszámokkal ellátott utolsó verseiben.

1.: „Bulgáriából vastag, vad ágyuszó gurul, a hegygerince dobban, majd tétováz s lehull;...(...) Te állandó vagy bennem e mozgó zürzavarban, tudatom mélyén fénylesz örökre mozdulatlan (1944. augusztus 30. A hegyek közt.)

2.: „Kilenc kilométerre innen égnek/a kazlak és a házak (Cservenka, 1944. október 6.)

3.: „...a század bűzös, vad csomókban áll./Fölöttünk fú a förtelmes halál.” (Mohács, 1944. október 24.) majd a 4. vers: „Mel-lézuhanam, átfordult a teste/s feszes volt már, mint húr, ha pattan./Tarkólövés. - Így végzed hát te is, -/súgtam magamnak, - csak feküdj nyugodtan./Halált virágzik most a türelem. - /Der springt noch auf, - hangzott fölöttem./Sárral kevert vér száradt fülemlen (Szentkirályszabadja, 1944. október 31.)

Halála után kiadott verseskötetével kézzelfoghatóvá vált Radnóti felülmúlhatatlan versírói munkássága.

DUJMOVICS Dénes, Bécs

Jó pár évvel ezelőtt a Duna Televízió egyik ismeretterjesztő műsorának utolsó filmkockái érdekes képet vetítettek a képernyőre. Egy templom belsejét mutatták, amely szentélyének a mennyezetén ugyanaz a festmény volt látható, mint a temerini plébániatemplom szentélyében levő. Ennek kapcsán készült összeállításunk.

Sikerült megtudni, hogy a város Máramarossziget (Sighetu-Marmatiei), a mai Románia északi részén található, a Tiszától nem messze, közel az ukrán határhoz. A Léna folyó folyik keresztül rajta. A Kárpátok veszi körbe a területet. Maga a város még magán hordja az előző rendszer jeleit, a korábban javarészt magyarok lakta település mára túlnyomórészt román többségű lett, magyar és ukrán kisebbséggel.



A máramarosszigeti katolikus templom

Az internet jóvoltából egyebek is megtudhatók a városról, melynek lakossága az 1992-es összeírás szerint 44 200 volt, ennek 76,6 százaléka román, 18,6 százaléka magyar, 3,4 ukrán, a többi nemzetiség részaránya elhanyagolható, a katolikus hívek száma mintegy 4000. A bennünket érdeklő szentély feletti festményről azonban csak nem kis utánajárással, az érseki levéltárból szerezhettünk értesítéseket, amiért ezúton is köszönetet mondunk. Számunkra már az is érdekesnek tűnik, hogy a korábban erős katolikus közösség a reformáció idején elfogadta a hitújítók tanait, s 1556 után Máramarosban egyetlen római katolikus plébánia sem maradt, a katolikus újjáéledés érdemlegesen csak a XVIII. század elején kezdődött. 1730 őszén az egri püspök megbízásából piarista atyák vették át a szigeti plébánia vezetését, akik 1736-ban fogtak hozzá a templom építéséhez, amelyet Borromeo Szent Károly tiszteletére szenteltek fel, mely manapság az egyetlen még meglévő katolikus templom a városban. Az évek során többször a tűz martaléka lett, így 1802-ben is és 1806-ban építették újjá (csak véletlen, hogy a temerini templom is ekkorra épült fel). A

Egy festmény két élete

templom 1872-ben ismét tűzvész áldozata lett. Schönherr Ágoston apát-plébános működése alatt hozták rendbe. A belső festést is ő rendelte meg. A művészi freskók – Szűz Mária mennybevitel, a hit, remény, szeretet, és a magyar szenteket ábrázoló képek – Jakobey Károly budapesti festőművész (1887-ben elkészült) munkái. A festést 1930-ban felújították, helyükön hagyva



Szűz Mária mennybevitel – kép a máramarosi templom mennyezetén

az eredeti képeket. A város több kiemelkedő lelki hivatást ellátó papot adott az egyháznak, közöttük dr. Jakubinyi György (1969) jelenlegi gyulafehérvári érseket.

Bennünket tehát a szentély feletti boltozaton levő festmény érdekel, amely csaknem teljes egészében megfelelője a temerini templomban levőnek. Ezt Ökrész Károly kutatásai szerint Jakobey Károly bácskai templomfestő 1873-ban festette Novák Antal plébánosságának idejében, és ő vezette az akkori templomfestés munkálatait is, minek során a boltozatokat rokokó stílusú ornamentikával díszítették. Az 1947-ben végzett újrafestéskor és a most történt második újrafestésnél is ez a díszítés alapján véve változatlan maradt.

A két kép festése közötti időkülönbség tehát 14 év, amiből egyértelmű, hogy a temerini a korábbi eredetű. Más kérdés, hogy míg a temerini elnevezése Szűz Mária megkoronázása néven került a köztudatba, és valójában ezt is ábrázolja a kép, a máramarosszigeti Szűz Mária mennybevitel néven jegyezték fel. A két képet összevetve a különbözőségek is észrevehetők. A temerini (a korábbi) részletekben gazdagabb, színvilága erőteljesebb. A kép kivágása, kereztezése is másfajta. A később készült képek igénytelenebbek. Erre utal a festő zilált és elhibázott családi élete.

De ki is volt Jakobey Károly? Kalapis Zoltán: Életrajzi kalauz II. című kötetében többek között

ez olvasható róla: Jakobey Károly (Kúla, 1826. augusztus 17.–Budapest, 1891. július 14.) az elemi szülővárosában, Kúlán, az első grammatikai osztályt pedig Verbászon fejezte be. Tanulmányait Baján folytatta, de tizenhárom évesen már Pesten találjuk Marastoni Jakab festőiskolájában, ahol együtt tanul Zichy Mihállyal, tizenéves korában pedig a bécsi Képzőművészeti Akadémia növendéke. Itt a nála öt évvel fiatalabb Lotz Károllyal barátkozik. Életük ettől kezdve szinte egybefonódik, eleinte meghitt, később fojtogató szálakkal.

A két tehetséges, jól induló művész fiatalabb korában együtt versenyzett a csodaszép Ónódy Annának, a Nemzeti Színház balettkara üdvöskéjének kegyéért.

A húszéves balerina ekkor a jobban befutott, portréi miatt nagyra becsült 36 éves Jakobey Károlyt választotta, mire a 31 éves Lotz Károly kiábrándultan Bécsbe távozott. Ónódy Anna, amilyen szép, olyan könnyelmű is, a pénz szétfolyik a kezében. Jakobey mindent megtesz,

hogy igényeit kielégítse. A munkákban nem válogat, csendéleteket, állatképeket fest, portrékat másol, azzal, hogy az igényességet egy ideig még nem adta fel, néhány fennmaradt portréja, tájképe ma is dicséri tehetségét, buzgóságát.

Pénzhajhászás közben azonban egyre csökkent a színvonal. Mindent elvállal: régi mesterek előképei alapján nagyban állítja elő az oltárképeket, festi és restaurálja a templomokat. A művészi becsvágy fokozatosan kiszikkadt belőle, felülkerekedett benne a mesterember, a vállalkozó. Egészen kiterjedt, üzemszerű templomfestési tevékenységet folytat. Nagyra törő, örökké elégedetlen feleségét azonban még ilyen áron sem tudta megtartani.

Lotz Károly 1865-ben véglegesen visszatért Budapestre, s megkezdte fényes pályáját. Egymás után kapta a jelentősebbnél jelentősebb megrendeléseket, s Ónódy Anna tágra nyílt szemmel felismerte, hogy amit férjétől várt, az Lotzban ölt testet: ő lett az ünneplott művész, a sokat kereső festő. Újra közelednek egymáshoz, ele-

inte félénken, de amikor a jóhiszemű Jakobey elkövette azt a ballépést is, hogy az agglegénynek induló Lotznak felkínálta az anyja halálával megüresedett lakásrészt, minden köztötség szakadni kezdett: létrejött a családi háromszög, amelynek szereplője a háromgyermekes, de még mindig vonzó külsejű családanya, az öregedő templomfestő és a felkapott, sikerekben furdó művész.

Jakobey Károly életének utolsó éveiben főleg a peremvidéki falusi templomokban kapott munkát, így sokat dolgozott szülőföldjén, a Bácskában is. Filipova, Szivác, Ókér, Bajmok és Őrszállás templomában festett, illetve restaurált. Oltárképei Zomborban, Palánkán és Horgoson találhatóak. Számos munkáját – oltárképét, portréit – a szabadkai Városi Múzeumban őrzik.

Amilyen elhibázott volt Jakobey egész élete, úgy múltak el utolsó napjai is. 1890-től, az Őrszállási templom megújítása után sokat betegeskedett, zilált családi ügyeit intézte, beleegyezett a válásba is. A család végleges széthullását nem sokáig élte túl: 1891 nyarán halt meg 65 éves korában.

Más feljegyzések szerint Jakobey 1852-65 között szinte csak arcképeket festett, főként történelmi személyek portréit, műkereskedők megrendelésére. Portréihoz metszetmintákat használt és híres mesterek alkotásait másolta. Korának hírességeit örökítette meg, színészeket, a reformkor és szabadságharc nagyjait, egyházi embereket, prímásokat, kanonokokat, valamint az erdélyi fejedelmeket, a kuruc kor jelentős személyeit. Több mint négyszáz portrét



Szűz Mária megkoronázása – a temerini templom mennyezete

készített – másolatainak száma is meghaladja a háromszáz darabot –, amelyek szétszóródtak az országban.

Jakobey Károly képei manapság gyakran képezik az aukciós házak kínálatát. A budapesti Kieselsbach Galéria árverésén 2004-ben a Fiatal leány búzavirággal c. festmény (1865) kikiáltási ára 1 200 000 Ft volt. Egy másik árverésen az ugyancsak Jakobeynek tulajdonított Szent Család (olaj, vászon, 43 × 29 cm) képért 500 eurót kértek.

G. B.

MEGEMLÉKEZÉS

Két szomorú éve, hogy nincs közöttünk



VINCE Viktória
(1939–2007)

Elment tőlünk, de nincs nagyon messze, szívünkben itt marad most és mindörökké.

Emléked megőrzi fiad és lányod családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Tizenhárom éve, hogy örökre elvesztettük



VARGÁNÉ BÚZA Teréz
(1928–1996)

A felhőkből egy aggódó arc néz ránk, anyám, tudom, hogy Te vagy.

Kérlek, hogy vigyázz ránk!

Szerető lányod, Ili és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Harcinc éve, hogy nincsenek közöttünk



KOHANEC István
(1921–1979)



KOHANECNÉ GERO Júlia
(1932–1979)

Emlékük kivezet hozzájuk, de csak állunk a sírjuknál könnyes szemmel, némán, mert nincs kinek elmondani, hogy hiányuk mennyire fáj.

Szerető fiuk, Pisti és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretettünk



ZARNÓCKINÉ LICHT Teréz
(1939–2009)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Árván maradt minden, amit annyira szeretted, drága kezeiddel, amit teremtettél.

Szemünk ma is mindent végigsimogat, a sok fényképről téged hívogat. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Még fáj, s örökké így is marad, de mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

Béke veled!

Gyászoló férjed, fiad családjával és nászasszonyod

MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelettel és szeretettel emlékezünk nagyszüleinkre



PARDOVICZI Ferenc
(1920–1994)



PARDOVICZINÉ GYETVAI Franciska
(1922–2001)



NÉMETH József
(1925–2002)



NÉMETHNÉ TÓTH Margit
(1927–2003)

Az élet rövid, a sors mostoha, szeretni megtanít, de feledni soha.

Unokájuk, Zsuzsa, unokavejük, Józsi és dédunokájuk, Andrea

MEGEMLÉKEZÉS

Már tíz éve, hogy nincsenek közöttünk szeretett szüleink, illetve nagyszüleink



PETÓNÉ SZÁNTAI Margit
(1999–2009)



PETŐ Mátyás
(1999–2009)

Az évforduló alkalmából tisztelettel és szeretettel emlékezünk rájuk.

Szeretteik

Miserend

6-án elsőpéntek, reggel 8 órakor a Telepen: Egy szándékra, este 5 órakor: †Faragó Franciskáért, Mester Pálért és az elhunyt nagyszülőkért.

7-én, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Bakos Károlyért, a Szabó szülőkért, a Bakos szülőkért és elhunyt hozzátartozóikért, valamint: †Licht Teréz Réziért, valamint: †Borda Jánosért, az elh. Borda és a Gajo szülőkért, valamint: †Kabács Jánosért és Pásztai Rozáliáért, Iktin Mihályért és Bakos Ilonáért, valamint: †Pardoviczki Ferencért, Gyetvai Franciskáért, Németh Józsefért, Tóth Margitért, Németh Istvánért és Pardoviczki Etelkáért, valamint: †Kohanec Istvánért és Gero Juliannáért, Varga Szilveszterért, Búza Terézért és Búza Rozáliáért, valamint: †Gero Margitért és Nagy Károlyért.

8-án évközi 32. vasárnap reggel 7 órakor: A népért, 8.30-kor: Hálából betegek fel-

gyógyulásáért, 10-kor: †Bújdosó Viktóriáért, Bújdosó Máriaért és az elh. szülőkért.

9-én, hétfőn reggel 8 órakor: †Mészáros Józsefért, elh. szülőkért, a Reszler család elh. tagjaiért.

10-én, kedden reggel 8 órakor: †Fehér Szilveszterért és Vigh Borbáláért.

11-én, szerdán reggel 8 órakor: †Kihút Etelkáért és az elh. nagyszülőkért.

12-én, csütörtökön este 5 órakor: Egy szándékra.

Egyházközségi hírek

Hittanosok figyelmébe:

- Szombaton de. 10 órakor a VIII. c osztály jön plébániai hittanra a plébánia hittantermébe.

- Vasárnap az I. osztályosok a két mise között a templomban maradnak egy rövid időre.

- Azok a hittanosok, akik még nem adták be a tavalyi iskolaévről a Vasárnapi naplójukat a héten még átadhatják, az utolsó időpont pedig jövő vasárnap, a szentmisék után. Később már nem fogadjuk el.

TEMETKEZÉSI KELLÉKEK MEMORIÁL



021/843-973
844-026



tulajdonos
NAGY ERIKA
21235 Temerin
Kossuth Lajos 19.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

MEGEMLEKEZÉS

Tisztelettel és szeretettel emlékezzünk szüleimre



NÉMETH István
(1945–2004)



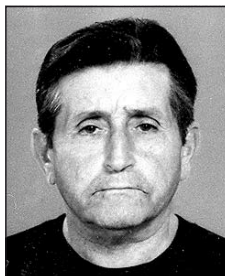
**NÉMETHNÉ
PARDOVICKI Etelka**
(1945–2008)

Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell,
s akit szerettünk, azt nem feledjük el.

Lányuk, Zsuzsa, vejük, Józsi, unokájuk, Andrea

MEGEMLEKEZÉS

November 6-án lesz 13 éve,
hogy nincs közöttünk, akit
nagyon szerettünk



GAVRAN András
(1935–1996)

Emlékét
szeretettel őrizzük.

Szerető családja

MEGEMLEKEZÉS

November 4-én volt szomorú
három éve, hogy elhunyt
drága jó férjem, édesapánk,
apósunk és tatánk



KÁLMÁN Imre
(1934–2006)

Még most is itt van
a szívemben a fájdalom,
emléked elkísér
minden napomon.

Sírodhoz ha kimegyek,
sírdogálok némán,
búcsúzaskor fejfádra
csókot lehelek és
suttogom:

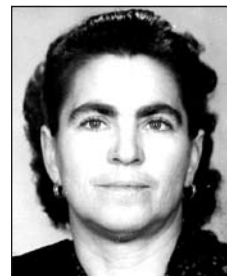
Legyen nyugodt és
békés pihenésed!

Emléked szívünkben
örökké megőrizzük!

Szeretteid

Köszönetnyilvánítás

Ezüton mondunk köszönetet
mindazoknak, akik drága
szerettünket



**VARGÁNÉ
NOVÁK Máriát**
(1930–2009)

utolsó útjára elkísérték,
jelenlétükkel, koszorú- és vi-
ragadományukkal, valamint
részvényilvánításukkal fájdalom-
munkon enyhíteni igyekeztek
és együttéreztek velünk.

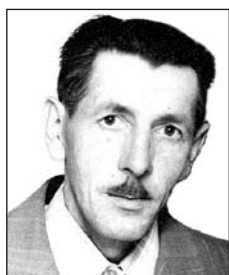
Külön köszönetet mondunk
az egészséggház dolgozó-
inak.

Köszönet Szungyi László
esperes atyának és a kán-
tor úrnak a szép szertartá-
sért.

Legyen pihenése békés,
emléke áldott!

Szerettei

MEGEMLEKEZÉS



KOVÁCS Károly
(1933–1996)



**KOVÁCSNÉ
KOVÁCS Teréz**
(1937–2006)

Ez a gyertya most értetek égjen,
kik már fenn laktok a magas égben,
kik vigyáztok reánk onnan fentről,
s lelkünkhez szóltok a végtelenből.

Emléküket megőrzi fiuk, Károly, menyük, Piroska
és kis unokájuk, Krisztián

MEGEMLEKEZÉS

November 6-án lesz szomorú
tíz éve, hogy nincs közöttünk
az, akit szerettünk



LAKATOS János
(1938–1999)

Legyen békés és áldott
a nyugovásod!

Szeretteid

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy
hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb
hétfő délután 4 óráig
hirdetőséggyűjtőinknél
vagy a szerkesztőségben leadni.**

MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel és tisztelettel emlékezzünk kedves szüleimre



KOHANEK István
(1921–1979)



**KOHANEKNÉ
GERO Julianna**
(1931–1979)

„Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell,
és akit szerettünk, azt nem feledjük el.”

(Shakespeare)

Fiuk, Béla, menyük, Aranka és kicsi unokájuk, Krisztián

APRÓHIRDETÉSEK

• Četojević Vojislav, szül 1979. március 29-én, Veljko Vlahović u. 69., Járek, ezüton érvényteleníté munkakönyvét, amelyet 2006-ban adtak ki Temerinben.

• **Kétszobás üres lakás kiadó a Nikola Pasics u. 62-ben.** Tel.: 063/8-749-654.

• Eladó 21 soros Saxonia vetőgép. Tel.: 844-983.

• **Veternik központjában kiadó kisebb, kétszobás bútorozott lakás.** Tel.: 822-233.

• Búza eladó, ugyanott libák élve vagy konyhakészen, valamint egy Szmederevo 7-es tüzelős sparhelt. Tel.: 843-278, 063/185-72-65.

• **Tapasztalattal rendelkező, lelkiismeretes, diplomás egészségügyi nővér házi betegápolást vállal. Fizetés megbeszélés szerint. Telefonszám: 063/195-13-10.**

• Zongora, fotelek, tűzhely és kályha eladó. Tel.: 511-142.

• **Pecsenyecsirkék eladók (2-3 kg).** Tel.: 843-923.

• Lampart 6 kW-os konvektoros gázkályhák, fém autó-utánfutó magasítással, vas bejárati ajtó, franciaágy, cipősláda, Celtic 28 kW-os gázbojler fűtésre, Weltmeister 80 basszusos harmonika, 200 literes Gorenje mélyhűtőláda, szlovén gyártmányú ablakok és balkonajtók redőnnel (15 db), Mio Standard kombinált gép, vas nyúlketrec, felszeletelt öt diófarönk, Alfa gázkályhák, kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, sarok ülőgarnitúrák (kihúzható), Balázs-féle morzsoló-daráló (110 euró), matrac, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, hímezett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevói tüzelős sparheltok, szekrényesorok (50–120 euró), alig használt

babaágy vadonatúj matracral, mosógépek, felső konyharészek, egy kisebb és egy nagyobb disznóétező, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, klarinét, mikrosütő, hármás ülőrészek, garázsajtók, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, komplett műholdvevő készülék stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• **Temerinben kiadó kétszobás bútorozott lakás, központi fűtés, külön bejárat, a Valdi market közelében.** Tel.: 064/38-60-391.

• Munkalehetőség és szakemberképzés gazdasági, pénzügyi területen. Jelentkezni a 063/74-66-817 telefonszámon, Nemes Lászlónál.

További apróhirdetések a 7. oldalon

A plébánia telefonszáma:
844-001

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebana.temerin.info>

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

I. férfi liga

NAPREDAK (Krusevac)– MLADOSZT TSK 35:30 (16:14)

A korábbi hat fordulóban nyertlen kruseváciak két döntetlen követően csapatunk ellen szereztek meg első győzelmüket ebben az idényben. Ezzel mindössze egy pontra közelítették meg a 10. helyen álló, eddig két győzelmet jegyző Mladoszt TSK-t.

I. vajdasági férfi liga

MLADOSZT TSK II.–DOLOVO 34:29

A 11. forduló tíz vereséget követően meghozta a temerini csapat első győzelmét és első két pontját a táblázaton, amivel most már nem utolsó, hanem utolsó előtti.

II. női liga

TEMERIN–RAVANGRAD (Zombor) 21:16 (11:9)

Az első percekben szerzett előnyt a temerini lányok csapata és mindvégig megtartották. Néha öt-hat góllal is jeleskedtek. A második félidőben a kétgólos előnyt növelték és megérdemelten győztek.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

NOVA PAZOVA–MLADOSZT TELETEHNKA 71:70

A listavezető és eddig veretlen Nova Pazova-iak ellen mindössze fél kosár különbséggel veszített csapatunk.

LABDARÚGÁS

II. liga

SZLOGA–PALICS 0:2 (0:2)

A Szloga edzője, Miodrag Cvijics, miután 14 hónapon át sikeresen vezette a kolóniai csapatot és az új fiatal erőkből ütőképességű gárdát kovácsolt, váratlanul lemondott posztjáról. Így a Palics elleni szombati rangadón már nem ült a kispadon. Lehet, hogy ez is hozzájárult ahhoz, hogy a

rangadón az első helyre pályázó Palics nyerni tudott. Az első félidő 10., illetve 44. percében lőtt két góllal a vendégek komoly előnyt szereztek. Mivel a második játékrészben az eredmény változatlan maradt, az eddig két-két vereséget jegyző csapat kiüzdelméből a vendégek kerültek ki győztesként. Külön ki kell emelni kapusuk, Jorgics teljesítményét, aki a mérkőzés legjobbjaként hátrítani tudta Jaksics, Milovics, Desznica és Horváth helyezeteit is. A Szloga nem adta fel a harcot, a második félidőben igyekezett változtatni az eredményen. Milovicsnak és Jaksicsnak volt lehetősége, hogy feliratkozzon a góllövők listájára, de a már említett Jorgics kapus továbbra is bevezetetlen akadálynak bizonyult.

Szombaton a Szloga Petyincin a Donji Szrem csapatával mérkőzik.

ZENTA–MLADOSZT 3:1 (2:1)

A két alsóházból menekülő csapat rangadóját a zentaiak nyerték és így pontszámában kiegyenlítődve egy hellyel a járekiak elé kerültek a táblázaton. A Mladoszt már a második percben megszerezte a vezetést, amikor is szögletűgás után Iszak volt a legügyesebb és vette be a zentaiak kapuját. A hazaiak azonban igen gyorsan felocsúdtak és a 11. percben Jankovics révén egyenlítették, majd Tyetkovics góljával még ebben a játékrészben a vezetést is megszerezték.

A második félidőben mindkét csapat támadott, de gól csak a 89. percben esett, amikor is egy ellentámadás után Sztocjanov közletről talált a Mladoszt hálójába és állította be a Zenta 3:1-es győzelmét jelentő végeredményt.

A Mladoszt szombaton 13.30 órakor a Nova Pazova-i Radnicskit fogadja.

Újvidéki liga

TSK–FR. PARTIZAN (Bukovac) 1:0 (1:0)

Az első félidőben a hazaiak három, a vendégek pedig egy komoly helyzetet hagytak ki, majd a 43.

Humanitárius koncert

November 21-én, az Ifjúsági Otthon nagytermében a Patriots Motoros Klub humanitárius koncertet szervez, amelynek bevételét Krisztina gyógykezelésére ajánlják fel. A rendezvényen az Osmi dan együttes szórakoztatja a vendégeket. A belépődíj 150 dinár.

A koncert támogatói: az Osmi dan együttes, az I. Helyi Közösség, a Diva print nyomda, a Klub 88-hangosítás, a DK Light, a Temerini Rádió és a Temerini Újság.

Földet bérelek. 062/17-07-840

BRIKETT

eladó

064/277-14-43

Ismét kapható a jó minőségéről ismert
doroszlói fűszerpaprika
a Kodály Zoltán u. 18-ban, vagy az egykori
Agro-Varga mezőgazdasági patikában.

percben a labda mégis a vendégek hálójába került. Szamardzsics már harmadszor kapott értékes labdát és harmadik nekifutásra sikerült neki a mérkőzés egyetlen gólját belőnie. Ezzel a hazai csapat itthon tartotta mindhárom bajnoki pontot.

Az utolsó előtti őszi fordulóban a TSK a listavezető és eddig még veretlen és a tizenegy fordulóban tíz győzelmet, valamint egy döntelent jegyző újvidéki Zseleznicsár vendége lesz. Mivel a Zseleznicsár az utolsó fordulóban a közepes képességű Fr. Partizan vendége lesz és valószínűleg ott kedvező eredményt fog kiharcolni, a jelenleg 2-4. helyet osztó TSK-ra maradt a feladat, hogy a már most fölényesen őszi bajnok Zseleznicsárt esetleg megverje. A rangadó mérkőzés szombaton Újvidéken 13.30 órakor kezdődik.

BORAC (Rakovac)–SZIRIG 0:1

A szőregiek idegenben tovább-

ra is eredményesebbek, mint saját közönségük előtt, és ezúttal ötödik vendégszereplésükről negyedik alkalommal hozták el a teljes zsákmányt. Így jobb gólarányának köszönhetően a Szirig már 2. a táblázaton, bár ugyanannyi pontja van, mint a 3. Bácskának, illetve a 4. TSK-nak.

TEKE

Kupameccs

Három csapat, a Verbász, a Zenta és a TSK kiüzdött meg a kupában való továbbjutásért. A hármas tornán az első helyet a Verbász szerezte meg 3427 fával, második a Zenta lett 3390 fával, míg harmadik a TSK 3305 találattal. Ezzel a teljesítménnyel csapatunk kiesett a további versenyből.

Csapatunk a hét végén az utolsó előtti őszi fordulóban a torontálvásárhelyi Spartacust fogadja.

N. J.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na madarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Zsece Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerző. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >

Temerin község elnöke A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján és a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztérium 2009. 11. 2-i, 320-11-07885/2009-06 számú jóváhagyásával összhangban

HATÁROZATOT

hoz

TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL

és

HIRDETMÉNYT

ír ki

AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ÉS MEZŐGAZDASÁGI LÉTESÍTMÉNYEK ELSŐ KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSZSZEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

I.

A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület és mezőgazdasági létesítmények bérbeadásáról az első körös írásbeli ajánlatainak begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m ²)	A mezőgazdasági létesítmény területe (m ²)	Kiképzési ár (din/hektár)	Letétösszeg (din)	A bérbeadás időszaka
Temerin	18	47,2865		28.000,00	132.402,20	1
Temerin	19	2,3114		12.000,00	2.773,68	1
Temerin	29	0,7154		17.000,00	1.216,18	1
Temerin	30	1,4858		17.000,00	2.525,86	1
Temerin	32	1,1805		18.000,00	2.124,90	1
Temerin	33	1,6384		18.000,00	2.949,12	1

Temerin	34	1,0985		18.000,00	1.977,30	1
Temerin	35	1,2659		18.000,00	2.278,62	1
Temerin	36	2,5597		24.000,00	6.143,28	1
Temerin	37	1,0915		17.000,00	1.855,55	1
Temerin	38	5,9988		17.000,00	10.197,96	1
Temerin	39	12,0839		17.000,00	20.542,63	1
Temerin	40	5,3089		17.000,00	9.025,13	1
Temerin	41	11,0838		17.000,00	18.842,46	1
Temerin	42	38,0458		5.000,00	19.022,90	1
Temerin	43	19,5646		16.000,00	31.303,36	1
Temerin	44	19,4351		10.000,00	19.435,10	1
Temerin	45	30,5019		10.000,00	30.501,90	1
Temerin	46	4,4315		10.000,00	4.431,50	1
Temerin	47	6,7872		10.000,00	6.787,20	1
Temerin	48	0,7860		20.000,00	1.572,00	1
Temerin	49	0,4448		19.000,00	845,12	1
Temerin	50	7,6955		20.000,00	15.391,00	1
Temerin	51	0,3078		22.000,00	677,16	1
Temerin	52	5,8731		19.000,00	11.158,89	1
Temerin	53	2,3866		25.000,00	5.966,50	1
Temerin	54	12,0301		28.000,00	33.684,28	1
Temerin	55	14,7561		28.000,00	41.317,08	1
Temerin	56	3,7918		25.000,00	9.479,50	1
Temerin	57	2,8400		17.000,00	4.828,00	1
Temerin	58	32,2142		28.000,00	90.199,76	1
Temerin	59	2,1250		18.000,00	3.825,00	1
Temerin	60	0,0903	403	88.000,00	794,64	1
Temerin	61	1,3707	2340	88.000,00	12.062,16	1
Járek	20	23,5403		28.000,00	65.912,84	1
Járek	21	4,6689		28.000,00	13.072,92	1
Járek	22	8,8388		28.000,00	24.748,64	1
Járek	23	1,0545		27.000,00	2.847,15	1
Járek	24	2,2195		28.000,00	6.214,60	1
Járek	62	0,4981		22.000,00	1.095,82	1
Járek	63	14,8368		26.000,00	38.575,68	1
Járek	64	17,8131		28.000,00	49.876,68	1
Járek	65	0,4677		25.000,00	1.169,25	1
Járek	66	0,4522		25.000,00	1.130,50	1
Járek	67	0,5755		25.000,00	1.438,75	1
Szőreg	25	19,2435		28.000,00	53.881,80	1
Szőreg	68	0,7936		22.000,00	1.745,92	1
Szőreg	69	0,6547		20.000,00	1.309,40	1
Szőreg	70	0,4303		20.000,00	860,60	1
Szőreg	71	0,4201		22.000,00	924,22	1
Szőreg	72	0,6848		22.000,00	1.506,56	1
Szőreg	73	2,6580		24.000,00	6.379,20	1
Szőreg	74	4,7079		24.000,00	11.298,96	1
Szőreg	75	2,0664		24.000,00	4.959,36	1
Szőreg	76	0,9414		22.000,00	2.071,08	1
Szőreg	77	1,1500		22.000,00	2.530,00	1
Szőreg	78	2,3532		24.000,00	5.647,68	1
Szőreg	79	0,5887		22.000,00	1.295,14	1
Szőreg	80	3,5315		24.000,00	8.475,60	1

Szöreg	81	2,3535		24.000,00	5.648,40	1
Szöreg	82	2,4567		24.000,00	5.896,08	1
Szöreg	83	1,8732		24.000,00	4.495,68	1
Szöreg	84	1,5685		24.000,00	3.764,40	1
Szöreg	85	6,5370		24.000,00	15.688,80	1
Szöreg	86	1,1894		22.000,00	2.616,68	1
Szöreg	87	1,7283		24.000,00	4.147,92	1
Szöreg	88	2,3684		24.000,00	5.684,16	1
Szöreg	89	2,3753		24.000,00	5.700,72	1
Szöreg	90	0,6087		22.000,00	1.339,14	1
Szöreg	91	0,5744		22.000,00	1.263,68	1
Szöreg	92	0,8619		22.000,00	1.896,18	1
Szöreg	93	7,0517		24.000,00	16.924,08	1
Szöreg	94	2,8726		24.000,00	6.894,24	1
Szöreg	95	0,4168		20.000,00	833,60	1
Szöreg	96	0,5652		20.000,00	1.130,40	1
Szöreg	97	0,5650		20.000,00	1.130,00	1
Szöreg	98	1,5731		24.000,00	3.775,44	1
Szöreg	99	2,2620		24.000,00	5.428,80	1
Szöreg	100	1,6237		24.000,00	3.896,88	1
Szöreg	101	1,3963		24.000,00	3.351,12	1
Szöreg	102	1,1500		25.000,00	2.875,00	1
Szöreg	103	2,2997		25.000,00	5.749,25	1
Szöreg	104	1,0351		25.000,00	2.587,75	1
Szöreg	105	4,6160		28.000,00	12.924,80	1
Szöreg	106	1,3526		25.000,00	3.381,50	1
Szöreg	107	1,7310		25.000,00	4.327,50	1
Szöreg	108	3,1733		25.000,00	7.933,25	1
Szöreg	109	1,4340		25.000,00	3.585,00	1
Szöreg	111	1,1484		22.000,00	2.526,48	1
Szöreg	112	0,9972		22.000,00	2.193,84	1
Szöreg	113	2,1237		28.000,00	5.946,36	1
Szöreg	114	1,0819		28.000,00	3.029,32	1

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri telkek és mezőgazdasági létesítmények grafikus vázlata kataszteri községeként és a telkek listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, amelyek a bérbeadás tárgyát képezik, a Temerini Községi Közigazgatás épületében (I. emelet, 25-ös számú iroda) minden munkanapon 13.00 és 17.00 óra között **Miroslav Monarnál** a 021/851-344-es és 065/678-4338-as telefonszámon, valamint a helyi közösségek hirdetőabláin nyílik lehetőség.

3. A hirdetményben szereplő földet és létesítményeket a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet és mezőgazdasági létesítményeket az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

2009. november 10-én 10.00 órától a temerini kataszteri községben,

2009. november 11-én 10.00 órától a járeki kataszteri községben,

2009. november 12-én 10.00 órától a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület és mezőgazdasági létesítmény nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület és mezőgazdasági létesítmény bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet és létesítményt kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használhatók.

8. A hirdetményben szereplő föld és létesítmények nem adhatók albérletbe.

II.

A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület és mezőgazdasági létesítmények nyilvános árverésén az alábbi természetes és jogi személyek vehetnek részt:

- **természetes személy** – aki azon mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe van bejegyezve, melyben fel van tüntetve az a kataszteri községben levő lakóhely, amelyen a bérbeadás tárgyát képező földterület található, valamint a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez.
- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhellyel rendelkezik a nyilvános árverést lebonyolító helyi önkormányzati egység területén és a telke határos a bérbeadás tárgyát képező állami tulajdonban levő földdel.

- **jogi személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aki abban a kataszteri községben földbirtokos, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található és azon helyi önkormányzati egység területén van a székhelye, amelyhez a szóban forgó kataszteri község tartozik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

- természetes személy esetén személyi igazolvánnyal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb,
- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal,
- természetes személy esetén azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén a mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a mezőgazdasági biztosításról szóló érvényes végzés a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alaptól.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés bejelentő lapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot. (Ezen hirdetmény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal 840-721804-47-es számú számlájára kell befizetni.)

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeget visszafizetik. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeget az évi bérleti díjába beszámítják. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fizetik neki vissza.

5. A nyilvános árverésen résztvevő jogi, illetve természetes személy a bérbeadás tárgyát képező földterület esetében legtöbb 50 ha-t vehet bérbe, kivéve az 50 ha-tól nagyobb területű föld bérbeadását.

6. A nyilvános árverést akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

7. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület és mezőgazdasági létesítmények bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek nincs joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület és mezőgazdasági létesítmények bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előírányzott kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel, vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakasza zavartalan lebonyolítását akadályozták.

III.

A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges okmányok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyeknek személyi igazolvány, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb),
- érvényes bizonylat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvéből,
- természetes személy esetén bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a mezőgazdasági biztosításról szóló érvényes végzés a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alaptól.

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon Temerin község iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló bejelentőt lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

Az elülső oldalon:

- cím: **Temerin község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI megjelöléssel,**
- a nyilvános árverés száma _____ (feltüntetni a községi katasztert is)
- A hátulsó oldalon:
- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.
- Az említett okmányt a hirdetménnyel kapcsolatos bejelentkezési lappal együtt kell átadni.

IV.

A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2009. november 16-a 15.00 óra. Érvényesnek csak azok a jelentkezési lapok tekinthetők, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

V.

A nyilvános árverés

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek és mezőgazdasági létesítmények bérbeadásának nyilvános árverése Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében kerül megtartásra (Újvidéki utca 326.), éspedig:

1. 2009. november 19-én 10.00-től 12.00 óráig a temerini kataszteri községre vonatkozóan,

2. 2009. november 19-én 12.00-től 14.00 óráig a járeki kataszteri községre vonatkozóan,

3. 2009. november 19-én 14.00-től 16.00 óráig a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

VIII.

A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenérték szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

IX.

A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerősségét követő 7 napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, amely összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek és mezőgazdasági létesítmények bérbeadásáról szóló jogerős határozattal határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget levonták, és amelyet a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumának kell átadni.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a négy helyi közösség hirdetőtábláján, a weboldalon, a Naše novine és a Temerini Újság helyi újságokban közzé kell tenni azzal, hogy a bejelentési lapok átadásának határidejét Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG
TEMERIN KÖZSÉG
Gusztony András
TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE
Szám: 020-245/2009-02
Kelt: 2009. 10. 30.**